

外销员外贸外语辅导：部分法律词汇的翻译外销员考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/598/2021_2022__E5_A4_96_E9_94_80_E5_91_98_E5_c28_598320.htm “ Wrongdoer ” ，

“ gooddoer ” “ dogooder ” 以及 “ goodlooker ” 英语中，“做坏事的人”或“犯法的人”有个常用的表达法“wrong-doer”。

这个词可以在英汉词典中找到。但是在同样的英汉词典中却没有“good-doer”这个表示“做好事的人”的英语词。

这不知是不是“good-doer”不如“wrong-doer”常见的缘故。

但英语中却另有一个词“do-gooder”。请看：I wondered what these two starry-eyed do-gooders could really accomplish.

Readers Digest, May 1974, p. 80 值得注意的是，“do-gooder”

据WNWD乃是“an earnest usu. impractical and often naive and ineffectual humanitarian or reformer”（空想的社会改良家），

而不是我们所说的“好人好事”的“好人”或“做好事的人”。

如果我们望文生义地把汉语“做好事的人”，译成英语“do-gooder”，那就会引起误解误解我们对好人好事所持的肯定态度。

说了“do-gooder”和“good-doer”的区别之后，不免要联系到“good-looker”这个词。此词得从常用的

“good-looking”说起“good-looker”该是由“good-looking”逆生而来的吧。从词义来说，前者是“好看的”，后者当然该是“好看的人”了。

请看：“I can quite understand that two attractive young ladies like your daughters might find it dull here,”

said Cleveland. “Good lookers, aren't they?” said Mr. Dinsmead with fatherly pride. Agatha Christie: The Hound of Death, Fonata

/ Collins, 1933 / 78, p. 178 把外销员站点加入收藏夹 欢迎进入

: 2009年外销员课程免费试听 点击进入免费体验：百考试题
外销员在线考试中心 更多信息请访问：百考试题外销员、百
考试题论坛外销员 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接
下载。详细请访问 www.100test.com